100048

ESPAÑOL
Traducción
de la instrucción de servicio originale

¡Antes de comenzar su utilización debe leer el instrucción de servicio y a continuación, guardarlo en un lugar seguro!

1. Informaciones generales 50
1.1 Informaciones sobre las instrucciones de servicio 50
1.2 Explicación de los símbolos 50
1.3 Responsabilidad del fabricante y la garantía 51
1.4 Protección de los derechos de autor 51
1.5 Declaración de Compatibilidad 51

2. Seguridad 52
2.1 Informaciones generales 52
2.2 Indicaciones de seguridad durante la instalación de dispositivo 52
2.3 Explotación conforme a su diseño 53

3. Transporte, embalaje y almacenaje 54
3.1 Control de entregas 54
3.2 Embalaje 54
3.3 Almacenaje 54

4. Especificaciones técnicas 55
4.1 Presentación de las partes del dispositivo 55
4.2 Datos técnicos 56

5. Instalación y servicio 56
5.1 Indicaciones de seguridad 56
5.2 Colocación y conexión 57
5.3 Servicio 57

6. Limpieza y conservación 59
6.1 Indicaciones de seguridad 59
6.2 Limpieza 59
6.3 Indicaciones de seguridad durante la conservación 60

7. Recuperación 60

Bartscher GmbH
Franz-Kleine-Straße 28
D-33154 Salzkotten
Alemania

Tel.: +49 (0) 5258 971-0
Fax: +49 (0) 5258 971-120

1. Informaciones generales

1.1 Informaciones sobre las instrucciones de servicio

La presente instrucción de servicio describe la instalación del dispositivo, su servicio y su conservación, además sirve como fuente de información importante, así como de guía.

El conocimiento y el cumplimiento de todas sus indicaciones de seguridad y servicio garantizan el trabajo correcto y seguro del dispositivo.

Asimismo se deben respetar todos los reglamentos locales de prevención de accidentes y los principios de seguridad e higiene del trabajo.

La instrucción de servicio constituye un elemento integral del dispositivo y se recomienda mantenerla en un sitio de fácil acceso, para que las personas que instalan, realicen trabajos de conservación y de servicio, o de limpieza del equipo tengan acceso permanente a ella.

1.2 Explicación de los símbolos

Las indicaciones de seguridad y los aspectos técnicos más importantes se han marcado con símbolos adecuados en la presente instrucción de servicio. Estas indicaciones hay que respetarlas absolutamente para evitar posibles accidentes, perjuicios para la salud y la vida, así como daños materiales.

¡ATENCIÓN!

Este símbolo significa advertencia de peligro que puede conducir a lesiones corporales. Hay que respetar absoluta y cuidadosamente las presentes indicaciones de seguridad e higiene del trabajo, y en situaciones dadas proceder con particular precaución.

¡PELIGRO! ¡Riesgo de choque eléctrico!

Este símbolo advierte del riesgo de un choque eléctrico. El no respetar las indicaciones de seguridad puede ser motivo de lesiones corporales o de muerte.

¡ADVERTENCIA!

Con este símbolo se han marcado las indicaciones las cuales requieren especial atención para no dañar el dispositivo o provocar su mal funcionamiento o avería.

¡INDICACIÓN!

Este símbolo señala las indicaciones e informaciones fundamentales para el trabajo efectivo y sin averías del dispositivo.

¡ATENCIÓN! ¡Superficie caliente!

El símbolo indica que la superficie del dispositivo ésta caliente durante su funcionamiento. ¡Ignorar esta advertencia conlleva riesgo de quemaduras!

1.3 Responsabilidad del fabricante y la garantía

Todas las informaciones contenidas en estas instrucciones se han presentado conforme a los reglamentos vigentes, conocimientos actuales de fabricación e ingeniería y en base a nuestro conocimiento y experiencia de varios años.

Asimismo la traducción de la instrucción de servicio se ha realizado escrupulosamente. Sin embargo no nos hacemos responsables por errores eventuales en la misma.

La versión que decide es la instrucción de servicio anexada en idioma alemán.

En el caso de encargos de modelos especiales u opciones adicionales, así como en situaciones donde se aplican los conocimientos técnicos más recientes, el dispositivo entregado puede diferenciarse de las informaciones y figuras contenidas en la presente instrucción de servicio.

¡INDICACIÓN!

¡Antes de iniciar cualquier operación relacionada con el dispositivo, sobre todo antes de ponerlo en marcha, leer con atención las presentes instrucciones de uso!

El fabricante **no se hace responsable** de los daños y fallos derivados de:

- el incumplimiento de las instrucciones de uso y limpieza;
- el uso inapropiado;
- la introducción de cambios por el usuario;
- el uso de piezas de recambio no admitidas.

Nos reservamos el derecho de realizar cambios técnicos en el producto con el propósito de mejorar las propiedades utilizables del dispositivo.

1.4 Protección de los derechos de autor

La presente instrucción de servicio, así como los textos, dibujos, fotos y otros elementos que contiene están protegidos por derechos de autor. Sin la autorización escrita del fabricante se prohíbe estrictamente duplicar el contenido de la instrucción de servicio de cualquier forma y modo (también fragmentos), así como su utilización y/o el traspaso de su contenido a terceros. El quebrantamiento de lo anteriormente mencionado tendrá efectos de indemnización. Nos reservamos el derecho de reclamaciones posteriores.

¡INDICACIÓN!

Los datos, textos, dibujos, fotografías y otras descripciones de la presente instrucción están protegidos por las leyes en materia de derechos de autor y de propiedad industrial. Su uso ilegal será motivo de sanción jurídica.

1.5 Declaración de Compatibilidad

CE

El dispositivo actualmente cumple las normas vigentes y las directrices de la Unión Europea. Esto está confirmado en la Declaración de Compatibilidad WE. A petición del cliente podemos enviar dicha Declaración de Compatibilidad WE.

2. Seguridad

Esta sección contiene un compendio de información de los aspectos esenciales relacionados con la seguridad. Además, las respectivas secciones contienen indicaciones concretas (marcadas con símbolos) de seguridad que tienen como finalidad evitar cualquier riesgo de peligro.

Asimismo hay que respetar la información de los pictogramas, placas e inscripciones ubicadas en el dispositivo y velar por su legibilidad.

El cumplimiento de todas las indicaciones de seguridad garantiza una protección óptima, así como el trabajo seguro y correcto del dispositivo.

2.1 Informaciones generales

El dispositivo se ha fabricado conforme a principios técnicos actualmente reconocidos. Sin embargo, el dispositivo puede ser fuente de peligros si se utiliza de manera incorrecta o distinta para la cual ha sido diseñado.

El conocimiento del contenido de la instrucción de servicio es una de las condiciones necesarias para evitar peligros y errores, y por lo tanto permite el uso seguro y sin averías del dispositivo.

Sin la autorización del fabricante se prohíbe terminantemente realizar cualquier cambio o modificación del dispositivo, para así evitar riesgos de peligro y garantizar su funcionamiento óptimo. El dispositivo se puede usar si su estado técnico no despierta dudas y permite un trabajo seguro.

2.2 Indicaciones de seguridad durante la instalación de dispositivo

Los datos de seguridad del trabajo atañen las disposiciones de la Unión Europea vigentes al momento de fabricar el dispositivo.

Si el dispositivo se usa en condiciones industriales, entonces durante todo el período de explotación su usuario se obliga a verificar las compatibilidades de los medios recomendados de seguridad del trabajo con el estado actual de regulación en esta materia y a respetar los nuevos reglamentos. En el caso de usar el dispositivo fuera de la Unión Europea, hay que cumplir los requisitos legales de seguridad e higiene del trabajo y las regulaciones vigentes en el sitio de aplicación del dispositivo.

A parte de las indicaciones de seguridad e higiene del trabajo que contiene la presente instrucción de servicio, también hay que respetar los reglamentos de seguridad e higiene del trabajo, así como las directrices en materia de protección del medio ambiente, vigentes y específicas para el sitio donde se usa el dispositivo.

¡ADVERTENCIA!

- El dispositivo puede ser utilizado por **niños de más de 8 años de edad,** así como por personas con discapacidades físicas, sensoriales o mentales, y por personas con poca experiencia y/o conocimientos, si se encuentran bajo supervisión o han sido instruidos sobre el uso seguro del dispositivo y han comprendido los riesgos que conlleva.

- **Los niños** no deben jugar con el dispositivo.
- La limpieza y **mantenimiento del dispositivo no puede** ser realizada **por niños**, a no ser que tengan al menos 8 años y se encuentren bajo supervisión.
- **Los niños menores de 8 años** de edad no deben encontrarse cerca del dispositivo ni del cable de alimentación.
- Conserve estas instrucciones. Si entrega el dispositivo a una tercera persona, debe también entregarle este manual de instrucciones.
- Todas las personas que utilicen el dispositivo, deben respetar las recomendaciones e indicaciones contenidas en este manual de instrucciones.
- El dispositivo debe utilizarse exclusivamente en interiores.

2.3 Explotación conforme a su diseño

El dispositivo trabajará de modo correcto única y exclusivamente si es utilizado para una finalidad no distinta para la cual ha sido diseñado o fabricado.

Toda modificación en el dispositivo, su montaje y trabajos de mantenimiento, los debe realizar un servicio autorizado especializado.

El dispositivo está diseñado para ser utilizado en hogares y similares, tales como:

→ cocinas para empleados en tiendas, oficinas, u otros lugares en los que se ofrezcan servicios;

→ en casas rurales;

→ por clientes de hoteles, moteles y similares;

→ en locales Bed & Breakfast.

La **marmita de sopa** está diseñada **sólo** para **mantener la temperatura** de sopas, guisos, embutidos.

La **marmita de sopa no** debe ser utilizada para:

- hacer sopas;
- preparar agua tibia o caliente;
- preparar otros alimentos y bebidas;
- calentar o preparar los líquidos que contengan azúcar, edulcorantes, ácidos, álcalis o alcohol;
- calentar los líquidos o las sustancias inflamables, nocivas para la salud y que se evaporan fácilmente.

¡ADVERTENCIA!

El uso del dispositivo de modo distinto para el cual ha sido diseñado está prohibido y se considerará como explotación incompatible.
No se admitirá ningún tipo de reclamación hacia el fabricante y/o sus representantes a título de daños surgidos por razones de una explotación inadecuada del dispositivo.
Todos los daños que surjan durante la explotación inadecuada del dispositivo serán responsabilidad única y exclusiva del usuario.

3. Transporte, embalaje y almacenaje

3.1 Control de entregas

Tras la entrega, hay que revisar inmediatamente si el dispositivo está completo y si no sufrió daños durante el transporte. En caso de confirmar daños de transporte visibles no hay que aceptar el dispositivo, o bien recibirlo condicionalmente.

Los daños hay que detallarlos en los documentos de transporte / o en la lista de entrega del agente expedidor.

Los daños ocultos hay que comunicarlos directamente tras su confirmación, ya que las reclamaciones de indemnización sólo se pueden hacer dentro de los plazos de reclamación vigentes.

3.2 Embalaje

Rogamos no tirar el cartón del dispositivo. Puede ser útil para guardar el dispositivo durante mudanzas o al enviarlo a nuestro punto de servicio en caso de daños o averías del mismo. Antes del ponerlo en marcha retire todo el material externo e interno del empaque.

¡INDICACIÓN!

Durante la recuperación del embalaje hay que cumplir los reglamentos vigentes del país dado. Los materiales de empaque con propiedades de reúso hay que reciclarlos.

Por favor, revise si el dispositivo y los accesorios se encuentran en el juego. Si faltasen partes, rogamos contactar con nuestro Departamento de Servicio de Atención al Cliente.

3.3 Almacenaje

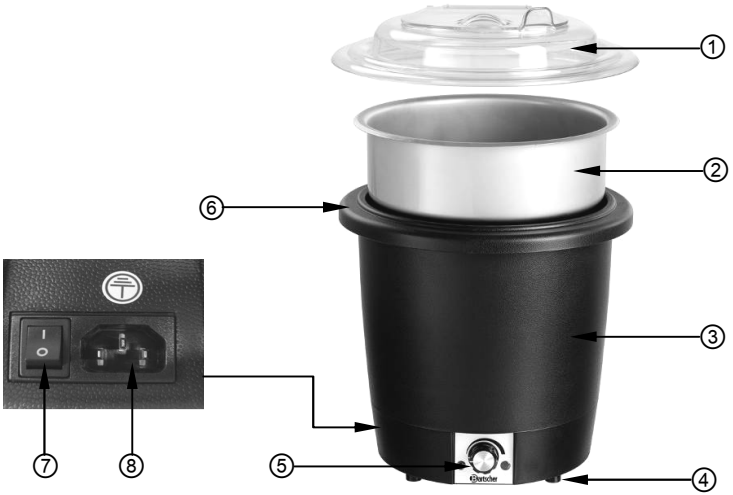
Se recomienda no abrir el embalaje hasta el momento de instalación del dispositivo, y durante el almacenamiento hay que ajustarse a las designaciones del modo de colocar y almacenar el embalaje.

Los dispositivos empacados hay que almacenarlos siempre conforme a las siguientes condiciones:

- no almacenar al aire libre,
- mantener en un sitio seco, proteger del polvo,
- proteger contra la acción agentes agresivos,
- proteger contra la luz solar,
- evitar sacudidas mecánicas,
- En caso de un almacenaje prolongado (por más de tres meses), controlar regularmente el estado de todas partes y el embalaje. Si es necesario, renueve el dispositivo.

4. Especificaciones técnicas

4.1 Presentación de las partes del dispositivo



Panel de control

① Tapa giratoria y abatible con orificio para cuchara

② Recipiente interior

③ Recipiente exterior

④ Pies (3)

⑤ Elementos de servicio

⑥ Collar

⑦ Interruptor de **ENCENDIDO/APAGADO**

⑧ Enchufe

⑨ Luz de control de calentamiento (amarilla)

⑩ Controlador de temperatura

⑪ Luz del seguro contra el funcionamiento en seco (roja)

4.2 Datos técnicos

Nombre	**Marmita de sopa, 10L**
Código:	**100048**
Material:	recipiente exterior: de plástico, negro; recipiente interior: acero inoxidable; tapa: policarbonato
Capacidad:	10,0 litros
Rango de temperatura:	de 57℃ a 84℃
Potencia nominal:	0,45 kW / 230 V~ 50 Hz
Medidas:	altura 380 mm, Ø 330 mm
Peso:	3,0 kg

¡Se reserva el derecho de hacer cambios!

5. Instalación y servicio

5.1 Indicaciones de seguridad

¡PELIGRO! ¡Riesgo de choque eléctrico!

El dispositivo puede conectarse exclusivamente a un único enchufe de seguridad correctamente instalado.

No se debe tirar del cable de alimentación para desconectar el dispositivo. Utilice siempre la carcasa de la clavija.

- No permitir que el cable de alimentación entre en contacto con fuentes de calor o cantos agudos. El cable de alimentación no debe colgar de la mesa ni de ningún otro tipo de tablero. Debe tener cuidado de que nadie pise el cable ni pueda tropezar con él.
- El cable de alimentación no puede estar doblado, aplastado ni enredado, siempre debe estar totalmente desenrollado.
- No colocar nunca el dispositivo u otros objetos sobre el cable de alimentación.
- Se prohíbe colocar el cable bajo revestimientos o alfombras y otros materiales termo-aislantes. Mantenga el cable fuera de la zona de trabajo y nunca lo sumerja en agua.
- Se prohíbe usar el dispositivo si trabaja mal o está averiado, o si se ha caído al suelo.
- Se prohíbe usar accesorios y piezas de repuesto no recomendadas por el fabricante. Su uso podría provocar situaciones peligrosas para el usuario, el dispositivo sufrir daños o causar perjuicios para la salud o vida de las personas, además se pierde la garantía.
- No mover ni inclinar el dispositivo durante su funcionamiento.

5.2 Colocación y conexión

- Desembalar el aparato y retirar todo el material de embalaje.
- Colocar el aparato sobre una superficie plana y estable que aguante su peso.
- **Nunca** colocar el aparato sobre una superficie inflamable.
- **Nunca** colocar el aparato en un entorno húmedo o mojado.
- No colocar el aparato cerca de fuegos abiertos, hornos eléctricos, hornos de calentamiento y otras fuentes de energía
- Asegurarse de que en el lugar de colocación no haya materiales inflamables. **¡Riesgo de incendio!**
- En todas las partes se debe mantener una distancia suficiente de paredes, armarios, estanterías, etc, para que el aire caliente que sale del aparato pueda circular libremente.

¡PELIGRO! ¡Riesgo de choque eléctrico!
En caso de una instalación inapropiada, el dispositivo puede causar lesiones corporales.
Antes de la instalación del dispositivo compare las especificaciones de la corriente de la red local con las de la alimentación del dispositivo (ver placa de características). Conecte el dispositivo única y exclusivamente cuando las especificaciones sean compatibles. ¡Cumpla las indicaciones de seguridad!

- El circuito eléctrico debe ser al menos de 16A. Conectar el dispositivo directamente a una toma de corriente en la pared. No se debe utilizar alargadores ni distribuidores de corriente múltiple.
- Debe colocar el dispositivo de tal forma que la toma de corriente se encuentre fácilmente accesible para, en caso de que fuera necesario, poder desenchufar el dispositivo rápidamente.

5.3 Servicio

La **marmita de sopa** se compone de un recipiente exterior con un controlador termostático, un recipiente interior extraíble de acero inoxidable y un collar que se coloca en el recipiente exterior. Gracias a la tapa giratoria y abatible de policarbonato con orificio para cuchara, se puede comprobar en todo momento el interior del recipiente: esto facilita bastante controlar el nivel de sopas o salsas, sin pérdida innecesaria de calor. Para coger o añadir los alimentos, se levanta la tapa.

- Retirar la tapa y el collar del aparato, sacar el recipiente interior y limpiar bien todas las piezas antes del primer uso de acuerdo a las instrucciones en el capítulo **6.2 „Limpieza“.**
- La marmita de sopa funciona como el baño María. La temperatura de los alimentos se mantiene caliente por el agua calentada eléctricamente.

- Verter **2,0 litros de agua** al recipiente exterior (hasta el indicador **„MAX“**. Al recipiente exterior **no** verter **más de 2,0 litros** de agua, de lo contrario puede derramarse depués de ponerlo en el recipiente interior.

¡INDICACIÓN!
Para acortar el tiempo de calentamiento, se puede verter el agua caliente. Cuando se vierte el agua fría, se prolonga el tiempo de calentamiento.

¡ADVERTENCIA!
Nunca encender la marmita de sopa con el recipiente exterior vacío.

- Preparar los platos deseados ponerlos tibios (calientes) en el recipiente interior. Pasar el recipiente interior por el centro del collar. Sujetando por el collar, colocar el recipiente interior en el recipiente exterior.
- Colocar la tapa en la marmita de sopa.
- En primer lugar, conectar el cable de alimentación al enchufe del aparato, a continuación poner la clavija en una toma de corriente de una conexión con toma a tierra.
- Encender el aparato con el interruptor de **ENCENDIDO/APAGADO** en la parte trasera.
- Ajustar la temperatura apropiada para los alimentos. Se enciende la luz de control de calentamiento amarilla.
- El controlador de temperatura ajustable asegura el calentamiento del agua en el recipiente exterior a intervalos regulares. Mientras se calienta para llegar a la temperatura deseada, está encendida la luz de calentamiento amarilla. Una vez que se alcanza la temperatura seleccionada, la luz se apaga y se vuelve a encender cuando baje la temperatura dentro de recipiente exterior.

- El tiempo de calentamiento depende de la cantidad y la temperatura de los alimentos y de la temperatura del agua en el recipiente exterior.
- Se puede coger y poner la cantidad de alimentos necesaria después de abrir la tapa de la marmita de sopa.
- Después de sacar los alimentos, colocar de nuevo la tapa para no perder el calor de los alimentos.
- Si el aparato no está en uso, poner el controlador de temperatura en la posición mínima girando la perilla hacia la izquierda y desconectarlo de la toma de corriente (¡tirar la clavija!).
- El aparato está equipado con un **seguro contra el funcionamiento en seco**. Si se enciende el aparato accidentalmente, sin agua o con poca agua en el recipiente exterior, se activa el seguro y el aparato se apaga automáticamente. Se enciende la **luz de control roja del seguro contra el funcionamiento en seco**. En este caso, se debe apagar el aparato con el interruptor de **ENCENDIDO/APAGADO** que se encuentra en la parte trasera y dejarlo enfriar. Al enfriar, se puede verter agua limpia y usar el aparato como de costumbre.

6. Limpieza y conservación

6.1 Indicaciones de seguridad

- Antes de limpiar el dispositivo o iniciar trabajos de reparación, hay que desconectar el dispositivo de la corriente al equipo y espere hasta que esté frío.
- Se prohíbe usar detergentes cáusticos y evite que el agua penetre el dispositivo.
- Para evitar choques eléctricos, **nunca** sumerja el dispositivo, el cable o la clavija en agua u otro líquido.

¡ADVERTENCIA!

El dispositivo no está diseñado para ser enjuagado directamente bajo un chorro de agua. Por lo tanto se prohíbe usar chorros de agua bajo presión para limpiar el dispositivo.

6.2 Limpieza

- Limpiar el aparato después de cada uso, debido a que los alimentos y las especias, así como las sales contenidas en ellos son agresivos y pueden dañar el material del aparato.
- Poner el controlador de temperatura en la posicón mínima, apagar el aparato mediante el interruptor **encendido/apagado**, desconectar de la toma de corriente (¡tirar de clavija!) y desconecte el cable de alimentación del aparato. Dejar que el aparato se enfríe.
- Retirar la tapa, con la ayuda del collar de la marmita retirar el recipiente interior del recipiente exterior. Limpiar la tapa, el collar y el recipiente interior con un paño suave con agua tibia y un detergente suave.
- ¡Vaciar el recipiente exterior cuando se haya enfriado el resto del agua, de lo contrario existe el **riesgo de quemaduras**!
- Limpiar el recipiente exterior por fuera y por dentro con un paño suave y húmedo.
- En caso de acumular depósitos calcáreos en el fondo del recipiente exterior, eliminarlos con una solución de agua y vinagre o un producto descalcificador disponible en el mercado. Tener en cuenta las instrucciones del fabricante en el envase.
- A continuación, secar bien todas las piezas limpias.
- Utilizar siempre un paño suave, **nunca** utilizar ningún tipo de limpiadores abrasivos que puedan rayar la superficie del aparato.
- Después de la limpieza, secar y pulir la superficie con un paño suave y seco.
- Si el dispositivo no está en uso, es para limpiar, transportar o guardar durante un tiempo prolongado, se debe vaciar el recipiente exterior y limpiarlo bien. Guardar el aparato en un lugar limpio y seco, protegido de las heladas y del sol e inaccesible para los niños. No colocar ningún objeto pesado encima del aparato.

6.3 Indicaciones de seguridad durante la conservación

- o Controlar periódicamente el cable de alimentación para ver si está estropeado. No utilizar nunca el dispositivo con el cable de alimentación estropeado. Si el cable está estropeado, se debe encargar a un servicio autorizado o a un electricista cualificado que lo cambie para evitar peligros.
- o En caso de daños o averías, póngase en contacto con su distribuidor especializado o con nuestro servicio de atención al cliente.
- o Los trabajos de mantenimiento y reparación deben ser realizados únicamente por técnicos cualificados empleando piezas de repuesto y accesorios originales**.**
  ¡No intente nunca reparar usted mismo el dispositivo!

7. Recuperación

Dispositivos antiguos

Tras finalizar el período de explotación, los dispositivos viejos hay que enviarlos para su recuperación conforme a los reglamentos vigentes de cada país. Recomendamos contactar con una empresa especializada en dicha rama o con el departamento de asuntos de recuperación de desechos de su municipio.

¡ATENCIÓN!

Para evitar eventuales abusos, y sus riegos de peligro, antes de enviar el dispositivo para su recuperación, asegúrese de que ya no funciona. Para ello desconecte el dispositivo de la corriente y corte el cable de alimentación.

¡INDICACIÓN!

Durante la recuperación del dispositivo, siga al pie de la letra las leyes estatales o regionales.

Bartscher GmbH
Franz-Kleine-Straße 28
D-33154 Salzkotten
Alemania

Tel.: +49 (0) 5258 971-0
Fax: +49 (0) 5258 971-120